

**Catalogue thématique  
des travaux publiés dans *Dialogues francophones*  
numéros 1-15 (1995-2009)**

**Elena Ghiță**

Département des Langues romanes. Centre d'études francophones.  
Université de l'Ouest de Timișoara

**Despina Onișoru** (saisie du texte)

**• Parutions**

<b>Numéro</b>	<b>Année</b>	<b>Rédacteurs responsables</b>	<b>Édition</b>
1	1994 sur la feuille de titre 1995 sur la couverture	Margareta Gyurcsik Florin Ochiană	Imprimerie de l'Université de l'Ouest de Timișoara (TUVT)
2	1996	Margareta Gyurcsik Florin Ochiană	TUVT
3	1997	Margareta Gyurcsik Florin Ochiană	TUVT
4	1998 sur la feuille de titre 1999 sur la couverture	Margareta Gyurcsik Florin Ochiană	Éditions Mirton
5-6	2000	Margareta Gyurcsik Florin Ochiană	Éditions Mirton
7	2001 publié avec le soutien du Centre Culturel Français de Timișoara	Margareta Gyurcsik Florin Ochiană	Editions de l'Université de l'Ouest de Timișoara (EUV)
8-9	2003	Margareta Gyurcsik Dorel Micle	EUV
10-11	2005	Margareta Gyurcsik Georgiana Lungu-Badea	EUV
12	2006	Margareta Gyurcsik Georgiana Lungu-Badea	EUV
13	2007	Margareta Gyurcsik Georgiana Lungu-Badea	EUV
14	2008	Margareta Gyurcsik Georgiana Lungu-Badea	EUV
15	2009 publié avec le soutien financier de l'AIEQ	Georgiana Lungu-Badea Andreea Gheorghiu Neli Ileana Eiben	EUV

**Catalogue thématique**  
**des travaux publiés dans *Dialogues francophones***  
**numéros 1-15 (1995-2009)**

- **Comités** de rédaction, de lecture, scientifiques et d'honneur, variant entre 2 et 9 membres. Comités scientifiques formés d'universitaires de Roumanie, France, Belgique, Canada, États-Unis, Autriche, Grèce, Hongrie.
- **Rubriques** : **I.** La Roumanie et la francophonie ; **II.** Horizons francophones. Littérature francophone de... ; **III.** Inédits/Entretiens/Horizons théoriques ; **IV.** Comptes rendus/Centres de recherche/Personnalités francophones.
- **Les auteurs des articles** sont des chercheurs consacrés, avancés ou débutants de dix-sept pays. Plus d'un tiers de ces collaborateurs travaillent/ont travaillé dans les universités de Roumanie. Vingt-six signataires proviennent de l'Université de l'Ouest. La revue a accueilli une dizaine de ceux qui y avaient suivi le cours de littératures francophones et soutenu des mémoires.
- **Le Catalogue** contient onze divisions :
  - I.** Écrivains français ;
  - II.** Écrivains roumains d'expression française ;
  - III.** Écrivains belges ;
  - IV.** Écrivains suisses ;
  - V.** Écrivains canadiens ;
  - VI.** Écrivains maghrébins ;
  - VII.** Écrivains de l'Afrique Centrale ;
  - VIII.** Écrivains antillais ;
  - IX.** Études sur la communauté culturelle francophone ;
  - X.** Problématique connexe.

Les divisions **I-VIII** concernent la littérature. Nous y inventorions les écrivains et les œuvres qui ont fait l'objet des études. Chaque nom d'écrivain est suivi de : nom de l'auteur de l'article (majuscules), numéro/année/page, titre de l'œuvre/des œuvres analysée(s) et/ou le(s) mot(s)-thème désignant le mode d'approche.

Les divisions **IX-X** enregistrent les contributions visant les objectifs largement culturels de la revue.

**Catalogue thématique  
des travaux publiés dans *Dialogues francophones*  
numéros 1-15 (1995-2009)**

**I. ÉCRIVAINS FRANÇAIS**

- ADAMOV Arthur
- BAUDELAIRE Charles
- BAZIN Hervé
- CAMUS Albert
- CAUVY Pierre (pseudonyme)
- DEGUY Michel
- DURAS Marguerite
- FRONTENAC Yves
- LE CLÉZIO Jean-Marie Gustave
- LEJEUNE Philippe
- MONTAIGNE Michel de
- PASCAL Blaise
- QUIGNARD Pascal
- TOURÉ 8-9/2003, 63-90 : ~ et Camus, un théâtre lazaréen.
  - VAN ITTERBEEK 8-9/2003, 38-50 : expérience musicale.
  - FISHER 4/1999, 39-45 : *Vipère au poing* (1948), interactions métaphoriques.
  - OPRIC 3/1997, 68-75 ; 4/1999, 46-52 ; 5-6/2000, 67-79 ; 7/2001, 98-106 ; 8-9/2003, 51-62 : sagesse du bonheur, absence/présence de Dieu, *Le Premier homme*, symbole : la guillotine, symbolisme de la perception.
  - VLAD 10-11/2005, 149-155 : le temps imaginaire.
  - Pages inédites : 1/1995, 106-108 : *La fête des morts* (roman, fragments).
  - entretien FARKAS 15/2009, 192-197 : poésie, poétique, traduction.
  - LUCACI 1/1995, 101-105 : *L'Amant*, l'imaginaire.
  - LUNGU-BADEA 10-11/2005, 156-160 ; 13/2007, 97-104 ; 14/2008, 195-200 : entretiens, style, 10 volumes (1989-2006), *Les Remblais du temps, Chroniques 1962-2002* (2007).
  - Pages inédites : 3/1997, 177-180 : Fragments de *Plus tard peut-être*.
  - VECHE 10-11/2005, 135-148 : *L'extase matérielle* (1971).
  - entretien LUCACI 7/2001, 167-178 : autobiographie, Association pour l'autobiographie.
  - LAZURCA 7/2001, 61-72 : anthropologie de la corporalité, sauvage, polygamie, cannibalisme.
  - OCHIANĂ 7/2001, 73-82 : ~ et Cioran, passion, souffrance.
  - GHITĂ 14/2008, 157-164 : *Les ombres errantes* (2002), l'ombre – sens littéral et figuré.

**Catalogue thématique  
des travaux publiés dans *Dialogues francophones*  
numéros 1-15 (1995-2009)**

- ROBBE-GRILLET Alain
- SARTRE Jean-Paul
- SAUNIER Michel
- LUCACI 5-6/2000, 81-88 : *Djinn* (1981) récit éclaté.
  - TOURÉ 3/1997, 76-86 ; 4/1999, 53-69 ; 10-11/2005, 111-134 ; 13/2007, 87-96 : *Les mains sales* (1948), théâtralité négative, ~ et Baudelaire, complexe œdipien, *Les Séquestrés d'Altona*, lucidité, *Kean* (1983).
  - Pages inédites : 2/1996, 86-91 : *Les cinq premiers principes d'Anouar, Bédouin d'Egypte* ; 3/1997, 181-187 : *Le bonheur existe-t-il?*

**Écrivains français — Références indirectes**

- AUGIER Emile
- COHEN Albert; GREEN, Julian;  
ROY Claude  
DUMAS Alexandre
- HUGO Victor
- PROUST Marcel
- ROUSSEAU Jean-Jacques
- in DANGER 1998-99 : le théâtre de l'ambiguïté, archéologie du Second Empire c.r. GHIȚĂ 4/1999, 193-196.
  - in BADIU 2005 : littérature diariste c.r. LUNGU-BADEA 15/2009, 167-170.
  - in NEȚ 2008 : écrivain du XXI<sup>e</sup> siècle c.r. LUNGU-BADEA 15/2009, 161-167.
  - in WILHELM 2000 : l'idée des États-Unis de l'Europe c.r. GHIȚĂ 7/2001, 179-180.
  - in GYURCSIK Ilie 2002 : paradigmes modernes c.r. GHIȚĂ 7/2001, 181-182.
  - *Discours sur les sciences et les arts* (1750) in DANAILOV, ALONZO ZARZA, PATURET, GYURCSIK, 4 *essais* distingués dans le concours lancé par le Ministère français de la Culture 3/1997, 93-174.

**Écrivains français — Synthèses**

- L'évolution du thème du fantôme dans le récit fantastique*  
*Le roman romantique - fiction et histoire*  
[France, Pologne]
- GADOMSKA 5-6/2000, 83-93.
  - ABLAMOVICS 7/2001, 83-94.

**Catalogue thématique  
des travaux publiés dans *Dialogues francophones*  
numéros 1-15 (1995-2009)**

- Les romans électroniques en langue française:*  
Fragments d'une histoire (1994) de J.-M.  
LAFAILLE, Frontières vomies (1995) de  
Jean-Marie PELLOQUIN et 20% d'amour  
en plus (1996) de François COULON
- VUILLEMIN 5-6/2000, 51-57.

**Écrivains français — Approches théoriques**

- Contribution à une approche paradoxale du  
symbolique*  
*Comment la littérature dit l'identité*
- WUNENBURGER 4/1999, 149-160.
  - MOREL 15/2009, 7-26.

**Écrivains français — Compte rendu**

- GYURCSIK 2003, *Des troubadours aux  
romantiques. Sept cents ans de littérature française*
- GHIȚĂ 8-9/2003, 301-303.

**Catalogue thématique**  
**des travaux publiés dans *Dialogues francophones***  
**numéros 1-15 (1995-2009)**

**II. ÉCRIVAINS ROUMAINS**

- CIORAN Émile
- CIOCÂRLIE 1/1995, 19-31 : le malaise roumain chez ~.
  - OPRIĆ 2/1996, 48-51 : Valéry vu par ~.
  - GYURCSIK I. 3/1997, 9-23 : paradoxes.
  - OCHIANĂ 1/1995, 32-41 ; 2/1996, 37-47 ; 3/1997, 24-31 ; 4/1999, 27-33 ; 5-6/2000, 9-17 : cri et silence, refus de la médiocrité, la haine de soi.
  - LEROUX 2/1996, 30-36 : S. Beckett, Henri Petit et ~ désespoir lucide.
  - GYURCSIK M. 7/2001, 15-22 : *Exercices d'admiration* (1986).
  - AVRAM 5-6/2000, 8-25 : la patrie, la langue.
- FONDANE Benjamin  
(FUNDOIANU)
- IONESCO Eugène
- ISTRATI Panait
- IULIAN Rodica
- MICLĂU Paul
- NOVAC Ana
- TĂNASE Virgil
- LUCESCU-BOUTCHER 7/2001, 7-14 : *Faux traité d'esthétique* (1938), *Ulysse*, Paris, Chestov.
  - GYURCSIK 1/1995, 42-54 : ~ et l'esprit postmoderne.
  - PAVEL 12/2006, 37-42 : ~ et les écrivains oniriques [Tsepeneag].
  - CHETRINESCU 1/1995, 55-69 : *Nerrantsoula* traduction par E. Barbu, intertextualité.
  - Référence indirecte: IONESCU 2002 : oralité, c.r. GHIȚĂ 8-9/2003 ,297-298.
  - OPRIĆ 10-11/2005, 61-65 ; 13/2007, 17-25 : *Les hommes de Pavlov* (1995), *Fin de chasse* (2001), exil.
  - GYURCSIK 4/1999, 20-26 : *Roumains déracinés* (1995), roman politique, poétique.
  - BULGER 7/2001 23-32 *Au bord du temps* [sonnets] (1999)
  - BULGER 15/2009, 45-47 : *Les accidents de l'âme* (1991), jeux et enjeux identitaires.
  - LUNGU-BADEA 10-11/2005, 47-60 ; 12/2006, 29-36 ; 15/2009, 27-43 : exil,

**Catalogue thématique**  
**des travaux publiés dans *Dialogues francophones***  
**numéros 1-15 (1995-2009)**

- portrait d'écrivain, *Zoia* (2003), identités urbaines.
- BULGER 12/2006, 21-28 : ~ et Tsepeneag, onirisme structural.
  - BÂRNA 12/2006, 7-20 : onirisme, témoignage.
  - Pages inédites: *Béatrix, Macferlone, Isabelle* (3 variantes: 1974 en roumain, 1991 en français, 2005 en roumain) 12/2006, 47-186.
  - GYURCSIK 2/1996, 24-29 : contribution roumaine au Nouveau Roman.
  - GABOR 7/2001, 49-58 : *Pigeon vole* (1989).
  - BULGER 8-9/2003, 7-22 ; 13/2007, 7-16 : ~ et la postmodernité, *La Belle Roumaine* (traduit du roumain par Alain Paruit 2006), structure musicale.
  - BALÁSZ 10-11/2005, 35-46 : *Le mot sablier*, roman du roman.
  - SAINT-GELAIS 14/2008, 7-18 : *Le mot sablier* (1984), Alain Paruit (traducteur).
  - LUNGU-BADEA 14/2008, 19-26 ; 15/2009, 24-43 : bilinguisme de soi, *La Belle roumaine* (2005), identités urbaines.
  - Références indirectes:
  - BRAGA 1997 : *Dimov et ~* c.r. GYURCSIK 12/2006, 191-193.
  - LUNGU-BADEA et GYURCSIK (dir.) BÂRNA, BUCIU, FARKAS, PAVEL, SIMUȚ (collab.) 2006, c.r. EIBEN 12/2006, 194-196.
  - LUNGU-BADEA 2004 entretien : 12/2006, 199-209.
  - ROMAN 7/2001, 33-48 : *Du sexe de la femme comme champ de bataille dans la guerre de Bosnie* (1997).
  - GRÚN 2/1996, 17-23 : *L'interview* (1944 trad. en roumain 1989), *Onze récits* (écrits en 1939-1942 publiés en 1968
- TSEPENEAG Dumitru
- VISNIEC Matei
- VORONCA Ilarie

**Catalogue thématique  
des travaux publiés dans *Dialogues francophones*  
numéros 1-15 (1995-2009)**

trad. en roumain 1989).

- Voir aussi **Synthèses**, 31-33 pour *Ulysse dans la cité* (1932).

**Écrivains roumains — Synthèses**

- Problèmes d'identité chez quelques écrivains roumains d'expression française*  
[FONDANE, TZARA, VORONCA, Iulia Hasdeu, Hélène Vacaresco, Ana de Noailles-Brancoveanu, Marthe Bibesco, Émile Cioran]
- GRÜN 5-6/2000, 31-33.
- Du Dictateur dans Une mort roumaine (1998) de Catherine Durandin et S'il est défendu de pleurer (1998) de Maria Mailat*  
*La littérature roumaine d'expression française.*  
*Le projet LIROM-CERTEL. Université d'Artois 1995*
- VUILLEMIN 2/1996, 37-61.
  - ȚENCHEA 2/1996, 52-56.

**Écrivains roumains — Comptes rendus**

- GYURCSIK, GHEORGHIU, OCHIANĂ 2003, *Écrivains roumains d'expression française. Anthologie du XX<sup>e</sup> siècle* (11 écrivains + commentaires critiques)
- GHIȚĂ 8-9/2003, 298-299.
- « Les Cahiers Tristan Tzara », n° 1-4/2000
- GYURCSIK 7/2001, 183-185.
- « Les Cahiers Tristan Tzara », tome 3-4 n° 5-12/2005 et tome 5-6 n° 13-20/2006
- LUNGU-BADEA 10-11/2005, 166-167 et 12/2006, 187-190

**Catalogue thématique  
des travaux publiés dans *Dialogues francophones*  
numéros 1-15 (1995-2009)**

**III. ÉCRIVAINS BELGES**

- BAUCHAU Henry
- BLASBAND Philippe
- BREL Jacques
- CROMMELYNCK Fernand
- HARPMAN Jacqueline
- GHELDERODE Michel de
- HERGÉ (Georges Rémi)
- KALISKY René
- MOREAU Marcel
- MUNO Jean
- NOTHOMB Amélie
- QUAGHEBEUR Marc
- ROLIN Dominique
- VAES Guy
- BĂBAN 5-6/2000, 138-146 : *Cédipe sur la route* (1992).
  - BALÁSZ 15/2009, 117-131 : *De Cendres et de fumées* (1990).
  - LEDENT 5-6/2000, 123-137 : l'imaginaire spatial.
  - BIANCO 5-6/2000, 147-156 : *Le Cocu magnifique* (1921), mise en scène.
  - entretien MEZEI 14/2008, 215-221 : références à des œuvres parues de 1995 à 2005.
  - SPĂNU 8-9/2003, 129-141 : *Sortilèges* (1941), *Sortilèges et autres contes crépusculaires* (2001), le fantastique.
  - Voir aussi **Synthèses**.
  - SPĂNU 7/2001, 151-164 : *Tintin en Orient* (1933-34), *Tintin au Tibet* (1958-59) etc., bandes dessinées.
  - RUSSO-RESTIVO 5-6/2000, 209-216 : entretien avec Mechtild Kalisky-Bake avec une *Note* de Marc QUAGHEBEUR.
  - BRICMAAN 10-11/2005, 69-77 : *Tombeau pour les enténébrés* (1993).
  - BRICMAAN 8-9/2003, 107-114 : *Le Joker*, (men)songe.
  - MORREELS 8-9/2003, 91-106 : *Histoire exécrationnelle d'un héros brabançon* (1982), roman de la belgitude.
  - GHEORGHIU 10-11/2005, 79-89 : *Stupeur et tremblement* (1999) : stéréotypes culturels.
  - BURGI 4/1999, 169-190 : interview, voir aussi **IX. D**.
  - OPREA 8-9/2003 141-160 : *Le gâteau des morts* (1982), *La Voyageuse* (1984), écriture, réécriture.
  - DAEMS 13/2007, 105-125 : *Les Stratèges* (2002).
  - entretien ROMOȘAN 14/2008, 201-13.

**Catalogue thématique  
des travaux publiés dans *Dialogues francophones*  
numéros 1-15 (1995-2009)**

**Écrivains belges — Synthèses**

- Attitudes face à l'inconnu : le personnage dans la nouvelle fantastique belge* • NIŦOIU 3/1997, 87-92.  
[suivant l'anthologie de BARONIAN  
1975: AYGUESPARSE, BOURS,  
DEMONDE, GHELDERODE,  
HELLENS, LAGARDE, LE ROY,  
NIMAL]
- Aspects du théâtre de marionnettes en Belgique francophone: du populaire à l'universel, du religieux au laïc, de Tchanchet à Ghelderode* • LEDENT 4/1999, 69-90.
- Les attitudes revanchistes du sexe faible dans la comédie boulevardière des Années Vingt* • BIANCO 8-9/2003, 115-128.  
[MOERMAN Ernest, *Le mari sarcastique*  
(1921) - comédie grotesque,  
MAETERLINK Maurice, *Berniquel* (1926)  
- farce en un acte]

**Littérature belge — Revues signalées**

- « Le Courrier du Centre International d'Études poétiques » (périodique trimestriel des Archives et Musée de la littérature, Bruxelles) n° 225, janvier-mars 2000 • GYURCSIK 5-6/2000.
- « Correspondance » (revue hispano-belge) 5/1996-1997 • GYURCSIK 4/1999.

**Catalogue thématique  
des travaux publiés dans *Dialogues francophones*  
numéros 1-15 (1995-2009)**

**IV. ÉCRIVAINS SUISSES**

- |                           |   |
|---------------------------|---|
| BRUMAGNE Marie-Magdeleine | <ul style="list-style-type: none"><li>• GHIȚĂ 13/2007, 127-129.</li><li>• V. <b>Synthèse</b> <i>La poudre du sourire</i> (témoignage de Marie MÉTRAILLER) (1984).</li></ul> |
| CHESSEX Jacques           | <ul style="list-style-type: none"><li>• CHEPETAN 2/1996, 67-76 : <i>L'Ogre</i> (1973), niveaux de lecture.</li></ul>  |

**Écrivains suisses — Synthèse**

- |  |   |
|--|---|
| <i>Points de repère pour la littérature de la Suisse<br/>Romande</i> | <ul style="list-style-type: none"><li>• GHIȚĂ 13/2007, 127-134.</li></ul> |
|--|---|

**Catalogue thématique  
des travaux publiés dans *Dialogues francophones*  
numéros 1-15 (1995-2009)**

**V. ÉCRIVAINS CANADIENS**

- ARSENAULT Guy
- BEAUCHEMIN Yves
- BENOÎT Pierre
- BROSSARD Nicole
- BOURAOUI Hédi
- BRULOTTE Gaëtan
- CARON Louis
- CHEN Ying
- DAIGLE France
- DUCHARME Réjean
- BRUCE 8-9/2003, 211-223 : *Acadie-Rocke* (1963, recueil de poèmes), bilinguisme, cohabitation, diglossie.
  - MAINDRON 8-9/2003, 153-156 : *Le Second violon* (1996).
  - ERTLER 14/2008, 45-56 : *La vie inspirée de Jeanne Mance* (1935), sociocritique.
  - IONESCU 4/1999, 121-130 : *Un livre* (1970), *Le sens apparent* (1980), formaliste et féministe.
  - BEGGAR 14/2008, 72-94 : *Emigressence* (1992) *Echobosmos* (1986) *Retour à Tyna* (1996) Nietzsche et ~
  - V. écrivains maghrébins.
  - MAINDRON 7/2001, 107-124 : *Ce qui nous tient* (1988).
  - GYURCSIK 10-11/2005, 163-165 ; 13/2007, 41-45 ; 15/2009, 73-86 : *La chambre des lucidités* (2003), *Le Surveillant* (nouvelles, 1992), *Le Complexe de Putifar* (récit, dans *La vie de biais*, 2002).
  - MAINDRON 5-6/2000, 105-122 : *L'Émmitoufflé* (1997).
  - GEORGESCU 14/2008, 131-142 : *Lettres chinoises* (1993).
  - V. aussi **Synthèses** ERTLER.
  - GYURCSIK 7/2001, 125-132 : *Histoire de la maison qui brûle* (1985), *Film d'amour* (1984), *Pas pire* (1998).
  - GODIN 8-9/2003, 223-230 : *Pas pire* (1998), *Un fin passage* (2001).
  - LECLERC 8-9/2003, 231-244 : traduction en anglais des romans par Robert Majzels.
  - BALOGH 7/2001, 133-143 : *L'Avalée des avalés* (1966), *Le nez qui voque* (1967), *Dévadé* (1990).
  - PÂRĂU 10-11/2005, 95-109 : *Le nez qui voque* (1967).

**Catalogue thématique**  
**des travaux publiés dans *Dialogues francophones***  
**numéros 1-15 (1995-2009)**

- |                         |  |
|-------------------------|--|
| GODBOU Jacques          | • GYURCSIK 8-9/2003, 167-176 : <i>Une histoire américaine</i> (1986), modernité/postmodernité.   |
| KATTAN Naïm             | • GEORGESCU 15/2009, 105-114 : <i>Adieu Babylone. Mémoires d'un Juif d'Irak</i> (autofiction) (1975).  |
| LALONDE Robert          | • SASU 14/2008, 117-129 : <i>Le Dernier été des Indiens</i> (1982).  |
| LESCARBOT Marc          | • LAVOIE 13/2007, 74-84 : <i>Le théâtre de Neptune</i> (pièce de théâtre, 1606)<br>• v. aussi <b>Synthèses</b> BOURQUE et FINNEY.  |
| MAILLET Antonine        | • MAINDRON 4/1999, 131-145 : <i>Les Confessions de Jeanne</i> (1992), roman/confession/règlement de comptes;<br>• Cité par :<br>• LATOUR-LEFORT 13/2007, 57-74 : <i>Les Confessions de Jeanne</i> .<br>• WHITE 8-9/2003, 245-246 : <i>Le Chemin de Saint-Jacques</i> (1996). |
| SHIMAZAKI Aki           | • DERVIN 15/2009, 104-106 : <i>Tsubame</i> (2001).<br>• LEQUIN 14/2008, 95-106 : <i>Mitsuba</i> (2006).<br>• V. <b>Synthèses</b> .   |
| THIBODEAU Serge Patrice | • MAINDRON 13/2007, 29-39 : <i>Quatuor de l'errance</i> suivi de <i>La Traversée du désert</i> (1995).   |
| THÉRIAULT Yves          | • IONESCU 5-6/2000, 58-66 ;<br>14/2008, 107-115 : <i>Agaguk</i> (1971), <i>Taiïoult, fils d'Agaguk</i> (1969), <i>Ashini</i> (1988), <i>N'Tsuk</i> (1990), <i>La Quête de l'Ourse</i> (1980), <i>La rue d'Ikoné</i> (1963), Indiens, le Même, l'Autre. V. <b>IX A 11</b> .   |

Dix-sept autres écrivains, cités dans les **Synthèses** ci-dessous :

AGNANT Marie-Clélie ; ARCAN Nelly ; ASSINIWI Bernard ; BOURASSA Napoléon ; BOURQUE André-Thadée ; BOUVIER Laure ; BRANCH James ; DEVEAU Alphonse ; FARHOUD Abila ; KOKIS Sergio ; LANDRY Napoléon ; LE BLANC Emery ; LÉGER Antoine ; OLIVIER Emile ; POIRIER Pascal ; POULIN Jacques ; SIOUI DURAND Yves.

**Catalogue thématique  
des travaux publiés dans *Dialogues francophones*  
numéros 1-15 (1995-2009)**

**Écrivains canadiens — Synthèses**

- L'Acadie de 1605 à 1957, un parcours géo-littéraire* • BOURQUE et FINNEY 14/2008, 29-44.
- Canadiens... en Amérique: deux voies de la francité* • MAINDRON 5-6/2000, 105-122.  
[Louis CARON et des poètes acadiens]
- Stratégies langagières d'assimilation et de différenciation en littérature acadienne récente* • BOUDREAU 8-9/2003, 199-200.
- Les Amérindiens et la réappropriation (ou la réécriture) de l'histoire de l'Amérique du Nord* • KLAUS 15/2009, 61-72.
- La latino-américanité de la littérature québécoise* • KLAUS 14/2008, 52-72.  
[provenance: Haïti, Chili, Colombie, Brésil, Uruguay, San Salvador]
- La configuration narrative des écritures migrantes et leur rôle au sein du système culturel québécois* • ERTLER 8-9/2003, 177-196.  
[CHEN Ying, KOKIS Sergio, OLIVIER Emile]
- Excès contagieux et résilience. La violence dans l'œuvre de Marie-Clélie AGNANT, Nely ARCAN, Abla FARHOUD et Aki SHIMAZAKI* • LEQUIN 14/2008, 95-106.

**Écrivains canadiens — Comptes rendus**

- GYURCSIK 2004, *La neige, la même et l'autre. Essai sur le roman québécois contemporain* • GHIȚĂ 10-11/2005, 161-162.
- DUPUIS et ERTLER 2007, *À la carte. Le roman québécois (2000-2005)* • GYURCSIK 13/2007, 144-145.
- MOREL et alii 2007, *Parcours québécois. Introduction à la littérature de Québec* • GYURCSIK 13/2007, 146-148.
- « Cahiers francophones d'Europe Centre-Orientale » n° 9, *Anciens Canadiens et Nouveaux Québécois*. Pécs-Vienne, 1998 • GYURCSIK 5-6/2000, 219.

**Catalogue thématique  
des travaux publiés dans *Dialogues francophones*  
numéros 1-15 (1995-2009)**

**VI. ÉCRIVAINS MAGHRÉBINS**

**ALGÉRIE**

DJEBAR Assia

- PUȚAN 15/2009, 147-159 : *La disparition de la langue française* (2003), retour en Algérie.

SANSAL Boualem

- STEICIUC 14/2008, 168-176 : *Le village de l'Allemand* (2008).

**MAROC**

BEN JELOUN Tahar

- IONESCU Voir **IX.A 11** : *L'enfant du sable* (1985) *La nuit sacrée* (1987).

BEGGAR Abderrahman

- ETOUIL 15/2009, 133-146 : *Le chant de Goubi*, contexte immigration.

**TUNISIE**

BOURAOUI Hédi

- ETOUIL 15/2009, 133-146 : *Cap Nord*, contexte immigration.

**Écrivains maghrébins — Synthèse**

*La réception roumaine de la littérature maghrébine :  
entre l'exotisme et l'herméneutique*

[versions et approches roumaines des  
romans de Mohamed DIB, Haddad  
MALEK, Mulad FERRAOUN, Mouloud  
MAMMERI, Albert MEMMI, Tahar BEN  
JELOUN]

- GYURCSIK 5-6/2000, 38-46.

**Écrivains maghrébins — Compte rendu**

KIRSCH et AREND 1998, *Der erwinderte  
Blick. Studien zur Litteratur und Geschichte des  
Maghreb, band 3, Regards sur Maghreb. Regards sur  
la France.*

- GYURCSIK 5-6/2000, 220.

**Catalogue thématique  
des travaux publiés dans *Dialogues francophones*  
numéros 1-15 (1995-2009)**

**VII. ÉCRIVAINS DE L'AFRIQUE CENTRALE**

TSHIBAMBA Paul Lomami

- IANOȘI 8-9/2003, 273-293 : *Ngando* (1948), récit merveilleux.

**Écrivains de l'Afrique Centrale — Synthèse**

*L'image du pouvoir dans le roman africain*

[TANSI Sony Labou, FANTOURÉ Alioum,  
LOPÈS Henri, KOUROUMA Ahmadou,  
MONÉNEMBO Thiermo etc.]

- CHEVRIER 2/1996, 77-85.

**Écrivains de l'Afrique Centrale — Compte rendu**

QUAGHEBEUR (dir.) KANGOMBA et SCHMITZ (collab.) 2002

- GYURCSIK 8-9/2003, 302-303.

Catalogue thématique  
des travaux publiés dans *Dialogues francophones*  
numéros 1-15 (1995-2009)

**VIII. ÉCRIVAINS ANTILLAIS**

**GUADELOUPE**

CONDÉE Maryse

- IONESCU voir **IX.A 11** : *Traversée de la mangrove* (1989).

**MARTINIQUE**

CHAMOISEAU Patrick

- IONESCU voir **IX.A 11** : *Solibo Magnifique* (1988).
- STEICIUC 8-9/2003, 269-274 : *Biblrique des derniers gestes* (2002).

**Écrivains antillais — Synthèse**

*Le paradigme de l'oralité dans la réception critique de la littérature antillaise*

- IONESCU 8-9/2003, 257-265.

**Catalogue thématique  
des travaux publiés dans *Dialogues francophones*  
numéros 1-15 (1995-2009)**

**IX. ÉTUDES SUR LA COMMUNAUTÉ CULTURELLE FRANCOPHONE**

**IX. A.**

- |    |   |                                     |
|----|---|-------------------------------------|
| 1  | <i>Il n'y a pas une culture francophone mais des cultures d'expression française ou des cultures francophones</i>   | • TÉTU 2/1996, 92-100.              |
| 2  | <i>Exposé sur la francophonie</i>   | • MANZANARÈS-DELISLE 2/1996, 63-68. |
| 3  | <i>Francophonie et francophilie (2)</i>   | • GHIȚĂ 1/1994-95, 9-18.            |
| 4  | <i>La Roumanie et la francophonie (enjeux didactiques)</i>  | • MANZANARÈS-DELISLE 3/1997, 45-54. |
| 5  | <i>Le Grand-Duché du Luxembourg au sein de la francophonie</i>  | • WILHELM 3/1997, 56-67.            |
| 6  | <i>L'Espace Brancusi</i>  | • BROCVILLE 2/1996, 7-9.            |
| 7  | <i>Charles Droubet et le comparatisme roumain</i>   | • BURDEA 1/1995, 70-81.             |
| 8  | <i>Un exemple d'enseignement francophone à Timișoara [civilisation québécoise]</i>  | • CAPUS 1/1995, 82-93.              |
| 9  | <i>Le discours public sur la langue au Québec</i>   | • PANAIT 7/2001, 145-150.           |
| 10 | <i>Francophonie et postmodernité: le modèle canadien</i>  | • GYURCSIK 4/1999, 91-120.          |
| 11 | <i>La voix/voie du conteur dans plusieurs romans francophones [de Tahar BEN JELOUN, Patrick CHAMOISEAU, Maryse CONDÉE, Simone SCHWARZ-BART, Yves THÉRIAULT]</i> | • IONESCU 5-6/2000, 58-66.          |
| 12 | <i>Sur le symbolisme européen (France, Belgique, Roumanie)</i>  | • GHIȚĂ 2/1996, 10-16.              |

**IX. B. Comptes rendus**

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| QUAGHEBEUR et ROSSION (dir.)<br>2003, <i>Entre aventures, syllogismes et confessions. Belgique, Roumanie, Suisse</i>         | • GYURCSIK 8-9/2003, 299-300. |
| LEQUIN et MAVRIKAKIS (coord.)<br>2001, <i>La francophonie sans frontières. Nouvelle cartographie de l'imaginaire féminin</i> | • EIBEN 15/2009, 171-176.     |
| LASCU-POP (coord.) 2007, <i>Randonnées francophones. Minilectures en contexte</i>  | • GHEORGHIU 14/2008, 180-187. |

**Catalogue thématique  
des travaux publiés dans *Dialogues francophones*  
numéros 1-15 (1995-2009)**

LASCU-POP et AURAIX-  
JONCHÈRE (coord.) 2008,  
*L'Intergénérationnel*

- GIURGINCA 15/2009, 176-183.

**IX. C. Publications d'études francophones signalées**

« Études francophones » (revue du  
Conseil International des Études  
Francophones - CIEF -) vol. XI, n° 2,  
1996

- GYURCSIK 3/1997, 191.

« Cahiers francophones d'Europe Centre-  
Orientale » (de l'AEFECO, dir. Fritz  
Peter KIRSCH et VIGH Arpád) n° 5-6,  
Pécs-Vienne, 1995

- GYURCSIK 2/1996, 107.

« Congo-Meuse » (publication du Centre  
d'Études des Littératures belge et  
congolaise de langue française  
(CELIBECO, Mbujimiayi) en  
collaboration avec les Archives et Musée  
de Littérature de Bruxelles, n° 1, 1997-  
1998

- GYURCSIK 4/1999, 197-198.

**IX.D. Personnalités dans les études francophones**

Silvia BURDEA

- 5-6/2000, 47-48 : présentation  
Margareta GYURCSIK.

Jean-Marc GOUANVIC

- 2/1996, 101-106 : entretien sur la  
fondation et les activités du CIEF avec  
Ilie GYURCSIK.

Marc QUAGHEBEUR

- 4/1999, 169-190 : interview BURGI.

Michel TÉTU

- 2/1996, 92-100 : présentation  
Margareta GYURCSIK, article v. *supra*  
**IX A 1.**

**Catalogue thématique  
des travaux publiés dans *Dialogues francophones*  
numéros 1-15 (1995-2009)**

**X. PROBLÉMATIQUE CONNEXE : critique, télévision, édition, multimédia,  
traduction, linguistique contrastive, didactique**

**X.A. Problématique connexe : articles**

- |   |   |
|---|---|
| création et rôle de la critique   | • THÉBERGE 1/1995, 94-100.  |
| l'écrivain et l'interview télévisée   | • LABERGE 14/2008, 143-153.   |
| le Centre d'Études et de Recherches sur<br>les textes électroniques littéraires<br>(C.E.R.T.E.L.) Université d'Artois<br>L'Institut des textes et des manuscrits<br>modernes/CNRS, entretien avec Aurèle<br>Crasson | • VUILLEMIN 3/1997, 145-149.  |
| <i>Multimédia et processus mémoriels</i>  | • LUCACI 13/2007, 151-156.  |
| <i>Comment se familiariser avec le français réel<br/>d'aujourd'hui</i> [VIFAX, multimédia<br>d'acquisition et de perfectionnement]<br>VIFAX   | • FICK 5-6/2000, 185-190.<br>• PERRIN 4/1999, 161-168.  |
|   | • 5-6/2000, 175-208 :<br>MINESCU : enseigner/apprendre ;<br>PITAR : l'exploitation à l'Université ;<br>PAVEL-GRECU : civilisation<br>francophone en Roumanie ;<br>ROMANȚAN : langues de spécialité. |
| compétence communicationnelle : la<br>catégorisation  | • TURCU 8/9 2003, 23-36.  |
| <i>Traduire Eminescu</i>  | • GHIȚĂ 4/1999, 9-19.   |
| critique des traductions [quatre poèmes<br>français de CROS, CORBIÈRE,<br>LAFORGUE, SAMAIN et leurs<br>équivalents roumains de Abăluță,<br>Gheorghiu, Doinaș, Lăzărescu]<br>traduire <i>acculturation</i>           | • GHIȚĂ 3/1997, 32-44.  |
| équivalents français des adverbess<br>roumains <i>măcar, mai</i>  | • LUNGU-BADEA 5-6/2000, 159-168.  |
| valeurs controversées de <i>comme</i>   | • ARJOCA-IEREMIA 10/11 2005, 7-16.  |
| contenu sémantique des toponymes<br>(Jacques CARTIER, <i>Voyages au Canada</i> )  | • TIHU 10-11/2005, 17-32.<br>• MINESCU 10-11/2005, 91-94.   |

**Catalogue thématique  
des travaux publiés dans *Dialogues francophones*  
numéros 1-15 (1995-2009)**

**X. B. Problématique connexe : Comptes rendus**

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| CONSTANTINESCU 2008, <i>Lire et traduire la littérature de jeunesse</i>   | • BÎRDEANU 15/2009, 184-189.    |
| LUNGU-BADEA (dir.) 2006 et 2007, <i>Répertoires traducteurs/traductions du français, italien, espagnol en roumain</i> | • GHIȚĂ 13/2007, 143-144.       |
| DELISLE 2007, <i>La traduction en citations</i>   | • LUNGU-BADEA 13/2007, 137-142. |
| « Atelier de traduction » n° 7/2007 et 8/2008   | • EIBEN 14/2008 187-192.        |
| Le V <sup>e</sup> Séminaire de Didactique Universitaire de Constanța, 14-19 septembre 1998                            | • BALÁSZ 14/2008, 192-195.      |
|   | • GHIȚĂ 4/1999, 34-38.          |